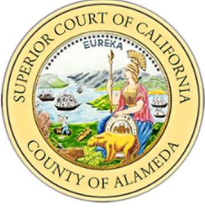


Superior Court of California  
COUNTY OF ALAMEDA



Wynne S. Carvill, Presiding Judge

Chad Finke, Executive Officer

René C. Davidson Courthouse  
1225 Fallon Street  
Oakland, California 94612



@AlamedaSuperior

www.alameda.courts.ca.gov

**For more information  
about this news release,  
please contact:**

Executive Office

pcomments@alameda.courts.ca.gov

510-891-6012

**Muốn biết thêm chi tiết  
về bản tin này,  
xin liên lạc với:**

Văn Phòng Hành Chánh

pcomments@alameda.courts.ca.gov

510-891-6012

## CÔNG BỐ NGAY

Thứ Năm, 6 Tháng Chín, 2018

OAKLAND, CALIFORNIA: Tòa Thượng Thẩm Quận Alameda loan báo

Là một phần của đề xướng đang có nhằm nâng cao mức tiếp nhận các dịch vụ tư pháp và phiên tòa cho tất cả những người sử dụng Tòa Án, Tòa Thượng Thẩm Quận Alameda dạo gần đây đã thực thi nhiều dự án mới trong tháng này để mở rộng thêm đáng kể các dịch vụ tiếp nhận ngôn ngữ do Tòa cung cấp.

Trước hết, những người không biết nói tiếng Anh và nói được chút ít nay sẽ có thể tìm tin tức về các phiên tòa và dịch vụ bằng hơn 100 ngôn ngữ trên website của Tòa, dùng Google Translate. Với dịch vụ này, người sử dụng có thể dịch ngay bất cứ phần nào trên website của Tòa ([www.alameda.courts.ca.gov](http://www.alameda.courts.ca.gov)) sang tiếng mẹ đẻ của họ. Google Translate đang được nhiều tòa thượng thẩm khác sử dụng thành công tại California.

Ngoài ra, Tòa cũng phát hành bản dịch của các tập sách giáo dục về Trung Tâm Tự Giúp của mình và giới thiệu tổng quát các dịch vụ của Tòa bằng năm ngôn ngữ không phải Anh ngữ thông dụng nhất trong số những người sử dụng: tiếng Tây Ban Nha, Việt, Quảng Đông, Quan Thoại, và Punjabi. Các tài liệu này sắp được phân phối. Thêm nữa, bảng hiệu thông báo cho người sử dụng Tòa Án về các nguồn tài nguyên khác nhau về tiếp nhận ngôn ngữ để trưng bày tại tất cả những chỗ tiếp xúc với công chúng, và Tòa đang soạn mẫu đơn Khiếu Nại/Nhận Xét về Tiếp Nhận ngôn Ngữ để thu thập ý kiến đóng góp của người sử dụng về các dịch vụ này.

Có một nguồn tài nguyên khác để phục vụ các nhu cầu tiếp nhận ngôn ngữ của công chúng là dịch vụ thông dịch qua điện thoại tại một số điểm tiếp xúc với công chúng. Tính đến ngày Thứ Hai, 13 Tháng Tám, 2018, Tòa nay đang sử dụng một nguồn cung cấp có tên là Voiance, vốn đang cung cấp cho Tòa các bộ điện thoại mới gồm hai máy để gắn tại các địa điểm mà Tòa đã sử dụng thiết bị thông dịch qua điện thoại. Trong những tháng sắp tới, Tòa dự định mở rộng thêm số điểm tiếp xúc nơi sẽ có dịch vụ thông dịch qua điện thoại.

Sau cùng, Tòa đang dự định thành lập một nhánh “cây điện thoại” đa ngữ, để bảo đảm thông tin qua điện thoại bằng năm ngôn ngữ ngoài Anh Ngữ: tiếng Tây Ban Nha, Quan Thoại, Quảng Đông, Việt, và Punjabi. Kế hoạch của Tòa là hoàn tất công việc này trước ngày 1 Tháng Bảy, 2019.

“Mục tiêu của hệ thống công lý của chúng tôi là bảo đảm cho bất cứ người nào tham gia hệ thống này đều có một mức hiểu biết cơ bản về cách sử dụng hệ thống này và về các quyền của họ”, theo lời của Wynne Carvill, Chánh Thẩm Tòa Thượng Thẩm. “Một phần của sứ mạng nòng cốt của Tòa là bảo đảm công bằng, mà chỉ có thể đạt được bằng cách tạo phương tiện tiếp nhận dịch vụ cho tất cả những người chỉ nói được chút ít hoặc không biết nói tiếng Anh.”